

# 27 - Hayate Rising

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

When watching TV,

**[00:04]** ---

please keep the room bright...

**[00:06]** ---

...and sit well away from the TV.

**[00:08]** ---

That's right.

**[00:13]** ---

Here you are, Mistress

Kuzuha. Please say, "Ah!"

**SIGN** Butler Economy, Trade and Industry

**[00:20]** ---

The futures index of the butlers  
at our Hakuou Academy is...

**[00:24]** ---

Down 3 points.

**[00:27]** ---

They have grown soft.

**[00:29]** ---

A butler, for example, can get run over  
by a car speeding along at 80kmph

**[00:33]** ---

or get trampled by a giant robot...

**[00:36]** ---

Pardon. A bit of cream on your mouth.

**[00:41]** ---

Only when they can survive such  
things as if it were nothing

**[00:43]** ---

can they be considered full-fledged butlers.

**[00:46]** ---

Am I not right, Sion?

**[00:47]** ---

You are.

**[00:50]** ---

But even so...

**[00:52]** ---

Let me think...

**[00:53]** ---

If there were a butler somewhere

**[00:55]** ---

with a look of poverty about him  
that just makes you want to smack him,

**[00:56]** ---

who was in his late teens  
and roughly 168cm and 57kg...

**[01:01]** ---

If there were?

**[01:02]** ---

Well, I would not be against  
giving him some special attention.

**[01:11]** ---

It sure is autumn.

**[01:15]** ---

It certainly is autumn.

**[01:20]** ---

Tama, cut it out.

**[01:23]** ---

Hey, cut it out.

**[01:28]** ---

Rarr!

**[01:31]** ---

Rarr!

**[01:34]** ---

Rarrr...

**[01:36]** ---

*Oh?*

**[01:36]** ---

*I-I feel like someone  
is calling to me from somewhere.*

**[01:40]** ---

*I think it's about time we busted out a new.*

**[01:43]** ---

*Whosoever commands the butlers,  
commands the world!*

**[01:46]** ---

*The Great Butler War that will  
shake up the world has just begun!*

**[01:53]** ---

I know! I have just thought  
of a good way to stave off boredom!

**[01:56]** ---

Wait, so uh... Who might you be?

**[01:59]** ---

Zettai nante shinjinai!

I don't believe in absolutes!

**[02:02]** ---

Fukanou nante nai!

No such thing as impossible!

**[02:04]** ---

Mirai wa hiraku te no naka ni aru

The future is in the open palm of my hands

**[02:10]** ---

Dou yattemo katenai akuma ga

A demon that I just can't win against

**[02:15]** ---

Megami no kao o shite chakkari (O\_O;)

Brazenly pretending to be a goddess (O\_O;)

**[02:21]** ---

Keikenchi ja tannai kurai dakara

Experience points are almost not enough

**[02:26]** ---

Isshou tanren shikou-sakugo ni sessa-takuma

Training for life, working hard at trial and error

**[02:32]** ---

Mondai nara muzukashii-hodo ude ga naru shi

Tougher the problem the more it gets me going

**[02:37]** ---

Yorokobu kao ga mirerya sore de ii shi

Seeing the joy on your face is enough for me

**[02:42]** ---

Takara no chizu o boku wa te ni ireta

I've found a treasure map

**[02:48]** ---

Juuou-mujin kimi o tsurete tsuki-susumou!

Totally free, I'll take you and push forward!

**[02:53]** ---

Happii na kanchigai

A happy misunderstanding

**[02:56]** ---

Chikai wa yuruganai!

My pledge will stand fast!

**[02:59]** ---

Kaze no yukue mo kaete-miseru

I'll even change the direction of the wind

**[03:04]** ---

Kakkou wa kini-shinai

I won't care how I look

**[03:07]** ---

Unmei ja kujikenai!  
No destiny will discourage me!

**[03:10]** ---

Ano kumo chirasu hayate no gotoku!  
Like the sudden gale scattering the clouds!

**[03:28]** ---

Hayate Rising

**[03:32]** ---

I've done it! It's finally complete!

**[03:35]** ---

Congratulations!

**[03:36]** ---

You'll win the new author  
award for sure this time!

**[03:39]** ---

Y-Yes...

**[03:42]** ---

Th-Then make sure to get this manuscript...

**[03:45]** ---

Yes, I will send it out to the publisher.

**[03:49]** ---

Oh, also...

**[03:50]** ---

When you go to school, grab the PSP  
from my desk while you're at it.

**[03:55]** ---

Oh, did you forget it there?

**[03:57]** ---

It's got Crisis Core in it. I'm working  
on finishing a hardcore challenge.

**[04:00]** ---

I'll be counting on you.

**[04:02]** ---

Miss!

**[04:03]** ---

Um, please get some good rest.

**[04:14]** ---

*A normal, peaceful morning!*

**[04:16]** ---

*It's a bit disappointing that  
the Miss couldn't make it, though.*

**[04:20]** ---

Morning, Hayate.

**[04:22]** ---

Oh, Hinagiku.

**[04:24]** ---

Are you alone? Is Nagi playing hooky again?

**[04:27]** ---

Yes, well...

**[04:31]** ---

Morning, students of Hakuou Academy.

**[04:34]** ---

It is early, but I have some interesting information for you.

**[04:37]** ---

This voice is...!

**[04:38]** ---

Wait! Look, Hinagiku!

**[04:43]** ---

I will have you know, this is no joke.

**[04:45]** ---

I am serious.

**[04:48]** ---

*Wh-What was that?*

**[04:52]** ---

That woman's up to no good again!

**[04:56]** ---

Wait...!

**[05:07]** ---

Wh-What the?!

**SIGN** elzzaD

**[05:09]** ---

"D-Dazzle! The First..."

**[05:12]** ---

"Hakuou Academy..."

**[05:14]** ---

"B-Butler..."

**[05:16]** ---

"Battle..."

**[05:17]** ---

"Tournament..."

**[05:22]** ---

Hinagiku, um, please calm down.

**[05:25]** ---

What in the world is this about?

**[05:31]** ---

Hayate, you stay back.

**[05:35]** ---

Oh-ho, I am surprised you knew where to find me.

**[05:38]** ---

You are not our student body president for nothing, I see.

**[05:40]** ---

Um, who is this woman?

**[05:42]** ---

She's our school's Superintendent.

**[05:44]** ---

S-Superintendent?!

**[05:46]** ---

Indeed.

***SIGN*** Hakuou Academy Butler Battle Tournament to be Held!!

**[05:48]** ---

What is this?!

**[05:50]** ---

Butler Battle Tournament?!

You're making no sense!

**[05:53]** ---

It's exactly what it sounds like.

**[05:55]** ---

I want to check up on the level  
of the butlers at our school.

**[05:59]** ---

I also have a somewhat  
personal interest in this.

**[06:03]** ---

A strong, tough butler worthy  
of some special attention!

**[06:06]** ---

That is what I am looking for!

**[06:10]** ---

Th-That gave me the chills  
for some reason...

**[06:13]** ---

But she seems like an awfully  
extreme sort of person.

**[06:16]** ---

I-In other words,  
you're up to your usual thing

**[06:18]** ---

and you plan to have fun by treating  
the students as your toys, don't you?!

**[06:22]** ---

"Have fun"?! How insulting!

**[06:24]** ---

The ability to fight is one of the most  
important aspects of being a butler!

**[06:27]** ---

B-But all the butlers  
at this school are serious students!

**[06:33]** ---

For example, take Hayate here.

**[06:37]** ---

Huh?

**[06:38]** ---

I see, then perhaps  
I shall ask him directly.

**[06:42]** ---

*W-Wait, have I been made  
the focus of this conversation*

**[06:45]** ---

*before I could even understand  
what's going on?*

**[06:48]** ---

Boy.

**[06:49]** ---

By the looks of it, you seem to be  
at least some sort of butler yourself.

**[06:53]** ---

Answer my question.

**[06:55]** ---

Y-Yes, ma'am.

**[06:57]** ---

"A battle tournament such as this

**[06:58]** ---

"to test the strength  
of butlers is pointless."

**[07:00]** ---

Now... "Yes" or "no"?

**[07:02]** ---

What? Uh...

**[07:04]** ---

Beep. Beep. Beep.

**[07:07]** ---

W-Well, I wouldn't say  
that it was pointless,

**[07:09]** ---

b-but I think there might be  
more important things than that.

**[07:13]** ---

Like one's dedication to one's mistress...

**[07:17]** ---

What?!

**[07:18]** ---

Boy!

**[07:20]** ---

You understand nothing!

**[07:24]** ---

Hayate, take this!

**[07:28]** ---

You seem to have *some* skill.

**[07:30]** ---

*Hold on! Please don't just drag me  
into your battle world!*

**[07:35]** ---

But at this rate, you  
still have a long way to go!

**[07:41]** ---

Wh-What should I do? This is my fault.

**[07:49]** ---

A butler is tasked with  
the protection of his mistress,

**[07:52]** ---

even if it should cost him his life.

**[07:56]** ---

Boy, what would you do  
if I were out to kill your mistress?

**[08:02]** ---

Would you still be able to  
say the same thing then?

**[08:05]** ---

That strength is not a particularly  
essential quality for a butler...

**[08:08]** ---

Th-That is...

**[08:11]** ---

You left yourself open!

**[08:15]** ---

A lesson for you!

**[08:17]** ---

Watch out!

**[08:24]** ---

What?!

**[08:26]** ---

She ran out of juice.

**[08:28]** ---

Not good... My blood sugar level...

**[08:32]** ---

S-Sion... a sna... a snack...

**[08:36]** ---

Yes, I already have one waiting  
for you in your room.

**[08:39]** ---

Is it sweet?

**[08:41]** ---

Yes, very.

**[08:43]** ---

Sion...

**[08:44]** ---

Mistress Kuzuha...

**[08:46]** ---

*O-Oh, my!*

**[08:48]** ---

*What in the world is up with these people?*

**[08:51]** ---

*Allow me to explain.*

**[08:53]** ---

*Hakuou Academy Superintendent,  
Kirika Kuzuha,*

**[08:55]** ---

*has triple the combat  
ability of a normal person,*

**[08:58]** ---

*but in exchange, if she uses up her energy,*

**[09:00]** ---

*she just drops like a fly.*

**[09:05]** ---

How dare you do that  
to my precious Mistress Kuzuha...

**[09:08]** ---

You won't get away with this.

**[09:10]** ---

*Wait, what? I'm going to  
be held solely responsible for that?*

**[09:20]** ---

*What?! This is...!*

**[09:22]** ---

*Could this be the Territory  
formed by this person's Aura?*

**[09:25]** ---

My name is Sion.

**[09:27]** ---

Written as "si" as in "poet"  
and "on" as in "sound".

**[09:30]** ---

Sion.

**[09:31]** ---

O-Oh, is that so? I am...

**[09:38]** ---

*This person is good!*

**[09:39]** ---

*I've been robbed of my  
freedom before I knew it!*

**[09:42]** ---

You're a butler? What  
is this world coming to?

**[09:45]** ---

When you are so weak...

**[09:52]** ---

Why don't you just give up being a butler

**[09:53]** ---

and switch to being a maid?

**[09:56]** ---

That would suit you better.

**[09:58]** ---

If that makes you angry,  
try entering the Tournament.

**[10:01]** ---

The winner will receive  
the privilege of challenging me.

**[10:05]** ---

Though, I doubt you could ever manage that.

**[10:16]** ---

Uh, um, Hayate, I'm sorry.

**[10:19]** ---

For, you know, getting you mixed up in this.

**[10:22]** ---

Not at all...

**[10:26]** ---

Um!

**[10:28]** ---

P-Please pretend you didn't  
see that... just now...

**[10:32]** ---

A-All right.

**[10:35]** ---

*Wh-Where's all this leading to?*

**[10:38]** ---

*What in the world is this  
Butler Battle Tournament?*

**[10:42]** ---

Um, I'd like to ask you something.

**[10:45]** ---

J-Just what kind of person  
is the Superintendent of Hakuou Academy?

**[10:50]** ---

And she seems to have some  
sort of history with Hinagiku...

**[10:52]** ---

Oh, did you run into her today?

**[10:55]** ---

What? Yes...

**[10:56]** ---

Yeah, that Superintendent's  
a fantastically troublesome character.

**[11:00]** ---

For example, just to stave off boredom,

**[11:02]** ---

she changed our field trip destination

**[11:03]** ---

to the non-Internet Amazon  
without our consent.

**[11:06]** ---

Uh-huh...

**[11:07]** ---

Or simply to stave off boredom,

**[11:09]** ---

she schemed to open  
a pool made solely for Char.

**[11:12]** ---

I see.

**[11:14]** ---

So, it's kind of been like that,

**[11:15]** ---

with Hinagiku trying  
to protect the students and Earth

**[11:17]** ---

from the evil reach  
of the Superintendent's whims.

**[11:21]** ---

H-Hold on...

**[11:24]** ---

Um, that last part...

**[11:25]** ---

Well, here's a bit of friendly advice.

**[11:27]** ---

Better not get involved  
with that Superintendent or her butler.

**[11:32]** ---

But this Butler Battle Tournament  
sure came out of the blue.

**[11:35]** ---

Let's see...

**[11:37]** ---

"The winner will be presented

with a prize of 100 school credits."

**[11:41]** ---

That's like a roundabout way of saying  
you can skip all the classes you want.

**[11:49]** ---

Hayate, if you don't mind,  
why don't you enter this tournament?

**[11:53]** ---

What?!

**[11:54]** ---

Wait... Miss, you don't mean...

**[11:56]** ---

No, no, I don't care about the 100 credits.

**[11:59]** ---

Whether it's there or not,  
I'll skip school when I skip school.

**[12:03]** ---

R-Right...

**[12:05]** ---

More importantly...

**[12:06]** ---

Hayate, I wish to see it for myself  
with these very eyes

**[12:11]** ---

when you win the tournament.

**[12:13]** ---

W-Win, you say?

**[12:15]** ---

Yes!

**[12:16]** ---

After all, you must be invincible  
to be a Sanzenin butler.

**[12:20]** ---

In other words, you are...

**[12:22]** ---

...invincible!

**[12:23]** ---

Invincible!

**[12:24]** ---

Which equates to victory!

**[12:27]** ---

Miss...

**[12:28]** ---

Ooh! I'm starting to get more  
and more excited!

**[12:31]** ---

Because knowing you...

**[12:33]** ---

Things like this...

**[12:34]** ---

...and this...

**[12:36]** ---

...should be in your arsenal.

**[12:37]** ---

And it's not often I get to  
see stuff like that.

**[12:41]** ---

*Wait... So, with the way this is going,*

**[12:43]** ---

*am I pretty much being forced  
to enter the tournament, no matter what?*

**[12:46]** ---

*But if the Miss has such  
high expectations of me...*

**[12:54]** ---

Hinagiku Katsura, this is a warning.

**[12:57]** ---

Ultimately, you are  
a commoner without a butler.

**[13:00]** ---

It would be for your own good  
to mind your own business

**[13:02]** ---

and refrain from interfering  
with the Tournament.

**[13:06]** ---

I retrieved this tape earlier  
from the student council post box.

**[13:11]** ---

Incidentally, the packaging was all sticky  
with brown sugar syrup.

**[13:14]** ---

I see, so her snack today consisted  
of Japanese sweets (wagashi).

**SIGN** My Master (wagashi)

**[13:22]** ---

None of that matters!

**[13:24]** ---

Isn't there some way for us  
to intervene in this Tournament?

**[13:29]** ---

*Having said that, I have no butler...*

**[13:33]** ---

*Oh, what am I going to do?*

**[13:35]** ---

I've made up my mind!

**[13:37]** ---

I'm going to ask Kotetsu!

**[13:39]** ---

It must be nice  
for those of you with butlers.

**[13:42]** ---

The 100 credits are definitely appealing,

**[13:44]** ---

but now, what are Miki and I to do?

**[13:47]** ---

You, there! Don't be letting  
the devil's temptation get to you already!

**[13:52]** ---

Mm-hm.

**[13:54]** ---

Hina, I have a good idea.

**[13:59]** ---

Um, perhaps you should refrain  
from anything so dangerous?

**[14:03]** ---

No, I've made up my mind.

**[14:06]** ---

Maria, I'm going to enter  
the Butler Battle Tournament!

**[14:10]** ---

I cannot let the Miss down!

**[14:15]** ---

Yes! I'm starting to get more  
and more fired up!

**[14:18]** ---

I will try going with the  
flow, in spite of it all!

**[14:20]** ---

*E-Even with this hot-blooded turn of events,*

**[14:22]** ---

*I guess he's still off in his own world.*

**[14:25]** ---

*What of butler Hayate's fate?*

**[14:26]** ---

*And... the day of the Tournament's  
come around in no time!*

**[14:34]** ---

A warrior is as good as his word.  
(*Bushi ni nigon wa nai.*)

**[14:38]** ---

Die once and you cannot die again.  
(Ichido shineba nido shinanu.)

**[14:46]** ---

A-Are they burning it up over there?

**[14:50]** ---

And now, we hereby commence Dazzle!

**[14:53]** ---

The First Hakuou Academy  
Butler Battle Tournament!

**[14:59]** ---

I am the Superintendent  
of this academy, Kirika Kuzuha!

**[15:03]** ---

All of you, vie against one another!

**[15:04]** ---

Compete ruthlessly!

**[15:06]** ---

I expect tough fights worthy  
of this great stage for butlers!

**[15:11]** ---

It's finally time, Hayate!

**[15:13]** ---

Y-Yes.

**[15:18]** ---

*Please wait for me, poem person!*

**[15:21]** ---

And now, we'll begin the first match!

**[15:24]** ---

In the red corner, the butler  
of some household, Other 1!

**[15:32]** ---

And in the blue corner, butler of  
the Segawa household, Kotetsu!

**[15:42]** ---

I never knew the committee  
chairman had a butler.

**[15:45]** ---

But no one's coming out.

**[15:49]** ---

After I begged him to come, too!

**SIGN** Thank you!! Urakari Main Line

**[15:57]** ---

Farewell, Urakari Main Line!

**[15:59]** ---

Th-This roundish shape of the  
train carriage is just to die for!

**[16:02]** ---

Right?! Right, right?!

**[16:03]** ---

R-Red corner wins by default!

**[16:07]** ---

Don't be mean!

**[16:10]** ---

*Next up, the second match.*

**[16:20]** ---

Yo, Ayasaki! So yer in this, too, eh?

**[16:22]** ---

O-One of the members of the  
"very generous people" folk?!

**[16:26]** ---

How in the world?!

**[16:29]** ---

I hired him as an interim butler.

**[16:31]** ---

M-Miss Asakaze!

**[16:33]** ---

I lost at rock-paper-scissors to Miki, so...

**[16:37]** ---

I used my connections to get a pinch hitter.

**[16:38]** ---

What kind of connections do you have?

**[16:40]** ---

Rock-paper-scissors?

**[16:41]** ---

Fight!

**[16:43]** ---

Get him!

**[16:45]** ---

Beat him to a pulp!

**[16:46]** ---

Stick it to him good!

**[16:55]** ---

What?

**[16:56]** ---

Y-You win!

**[16:57]** ---

Um, please, just don't  
tell anyone about that!

**[17:00]** ---

*Allow me to explain.*

**[17:01]** ---

*A butler's necktie is his soul.*

**[17:04]** ---

*Regardless of the amount of damage*

*or if there is even any damage,*

**[17:07]** ---

*the butler whose necktie  
gets taken first loses.*

**[17:11]** ---

Th-The winner is Kashiwagi,  
butler of the Asakaze household!

**[17:15]** ---

O-Oh, right, his name is Mr. Kashiwagi.

**[17:19]** ---

But...

**[17:20]** ---

Kashiwagi! Kashiwagi!

**[17:21]** ---

Good work!

**[17:22]** ---

Keep it up and get me those 100 credits.

**[17:25]** ---

I'll be sure to do the work  
I've been paid to do.

**SIGN** Heh Heh Heh

**[17:28]** ---

*S-So black... There's something  
so black about them.*

**[17:32]** ---

Next up, the third match!

**[17:34]** ---

In the red corner, butler of the Azumamiya  
household, Kaede Nonohara!

**[17:44]** ---

Nonohara, go for the win!

**[17:46]** ---

Get the 100 credits!

**[17:47]** ---

Fight!

**[17:52]** ---

Nonohara...

**[17:53]** ---

And... his opponent is...

**[17:55]** ---

What?!

**[18:04]** ---

Power of Flower

**[18:07]** ---

And someday, even that bud

**[18:09]** ---

It's me!

**[18:11]** ---

Will bloom large right  
in the middle of your heart

**[18:13]** ---

Interim butler of the Hanabishi  
household, Hinagiku Katsura!

**[18:18]** ---

Power of Flower

**[18:19]** ---

Wh-Why is Hinagiku...

**[18:22]** ---

...a-a butler?

**[18:24]** ---

That is because I won against  
Risa at rock-paper-scissors

**[18:27]** ---

and I gained the draft rights.

**[18:29]** ---

Hina wants to upset  
the Superintendent's plans.

**[18:31]** ---

I want the 100 credits.

**[18:34]** ---

Well, it's a so-called  
aligning of interests.

**[18:38]** ---

With this, victory is ours!

**[18:43]** ---

Good grief, an interim butler, is it?

**[18:45]** ---

People seem to have a lot of contempt  
for our profession these days.

**[18:49]** ---

If I've offended you, I'm sorry.

**[18:51]** ---

But by no means did I enter  
this Tournament as a joke.

**[18:56]** ---

Then, shall we begin?!

**[19:01]** ---

Yes!

**[19:02]** ---

*I-Incredible!*

**[19:16]** ---

Oh-ho. You're pretty good.

**[19:20]** ---

Nonohara, you seem awfully sure of yourself.

**[19:23]** ---

Why haven't you tried  
to use your super lethal technique?

**[19:26]** ---

Th-That is...

**[19:28]** ---

Nonohara, go for the win!  
Get the 100 credits!

**[19:31]** ---

But don't hit Miss Katsura!

**[19:36]** ---

No matter how powerful your technique is,

**[19:40]** ---

I, Hinagiku Katsura, will repel all  
your attacks with everything I have!

**[19:47]** ---

Understood.

**[19:48]** ---

Then here I go.

**[19:54]** ---

Safety Shutter!

**SIGN** Safety Shutter

Super Explosive Flaming Slash of Darkness

**[20:04]** ---

I-I will not be beat!

**[20:10]** ---

What's wrong? Is that all you've got?

**[20:13]** ---

Safety...!

**[20:18]** ---

Nonohara, the build-up to your  
technique takes a bit too long.

**[20:25]** ---

I win.

**[20:28]** ---

Th-The winner is Hinagiku Katsura!

**[20:34]** ---

Thank you.

**[20:35]** ---

For not going easy on me,  
just because I'm a girl.

**[20:38]** ---

A butler fights with everything he has,  
no matter the opponent.

**[20:43]** ---

Besides...

**[20:44]** ---

Even my master does not wish  
for me to win against you.

**[20:49]** ---

Nonohara...

**[20:52]** ---

How did you like that?!

I'm one step closer to you two now!

**[20:58]** ---

She's great.

**[20:59]** ---

Yes, she is.

**[21:01]** ---

*Hinagiku...*

**[21:03]** ---

*And finally, it was Hayate's turn.*

**[21:07]** ---

Okay, next match!

**[21:09]** ---

In the red corner, butler of the  
Sanzenin household, Hayate Ayasaki!

**[21:13]** ---

*All right, here goes!*

**[21:15]** ---

*Now, who will be my opponent?*

**[21:20]** ---

In the blue corner! Who the heck  
is it under that mask?!

**[21:23]** ---

Mystery butler!

**[21:27]** ---

Free-style K!

**[21:30]** ---

Who could that be?

**[21:32]** ---

That air of dignity could only be  
that of a true master.

**[21:34]** ---

Yes. And he's even got  
a strange tiger with him, too.

**[21:38]** ---

Who in the world is it?

**[21:40]** ---

I don't know.

**[21:41]** ---

But don't let your guard down, Hayate.

**[21:42]** ---

*Who might this mystery butler and tiger be?*

**[21:47] ---**

*Next time, he will fight against  
a critically desperate situation.*

**[21:51] ---**

Waratte lun-lun-lun  
Smile lun-lun-lun

**[21:53] ---**

Lala-lun-lun-lulu naita hi mo  
Lala-lun-lun-lulu even on a day I've cried

**[21:57] ---**

Sawagu kaze ni yureru egao kokoro haretoku  
A smile wavers in the wind and clears my heart

**[22:03] ---**

Kyou mo lun-lun-lun mawarun-lun-lulu  
Today again lun-lun-lun turning lun-lun-lulu

**[22:06] ---**

Taiyou no shita de kimi to odoru kimagure na dansu  
A whimsical dance with you under the sun

**[22:21] ---**

Nanige-naku sashi-dasu te ni mitorete  
Riveted by the hand you've casually offered

**[22:26] ---**

Tsugi no kotoba maigo ni natchau no  
My next words become lost

**[22:32] ---**

Otonabite tsutsumi-komu manazashi ni  
The mature gaze that envelopes me

**[22:37] ---**

Tsuyogari wasurete-yuku  
Makes me forget my bravado

**[22:43] ---**

Sotto furetete nemurenai yoru no nagai toki mo  
Keep that soft touch on long sleepless nights

**[22:49] ---**

Yume kara sameta bakari no hoho ni mo  
And on my cheek, just awakened from a dream

**[22:55] ---**

Lun-lun-lun  
Lun-lun-lun

**[22:56] ---**

Lala-lun-lun-lulu tsun to shita  
Lala-lun-lun-lulu that hoity profile

**[23:00] ---**

Yokogao hora atto iu ma waratteru desho?  
Look, there's a smile there already, see?

**[23:05] ---**

Sora to lun-lun-lun mawarun-lun-lulu

With the sky lun-lun-lun turning lun-lun-lulu

**[23:08]** ---

Kimi ga fukasu kaze no naka  
In a breeze of your making

**[23:13]** ---

Odoru hidamari no dansu  
A dance in a sunny spot

**[23:25]** ---

This is Nagi...

**[23:26]** ---

...and Hayate's...

**SIGN** Sign: Butler Report

**[23:27]** ---

...Butler Report!

**[23:30]** ---

G'morn! I'm Nagi Sanzenin.

**[23:32]** ---

I am Hayate Ayasaki.

**[23:33]** ---

With a new warning, opening,  
and ending, it's a fresh start.

**[23:36]** ---

Yes, it is, Miss.

**[23:37]** ---

Looks like we can fight  
for another half a year with this.

**[23:40]** ---

I had all kinds of worries, but I guess  
things have a way of working out.

**[23:42]** ---

That's not entirely true. This show has  
a lot of people keeping an eye on it.

**[23:45]** ---

About the new opening song  
we have starting today...

**[23:48]** ---

It's on a grand scale that makes  
you think of the universe, isn't it?

**[23:50]** ---

You think so?

**[23:51]** ---

Though, of course,  
it's still quite a nice song.

**[23:53]** ---

Buh-bye!

**[23:55]** ---

Preview

**[23:58]** ---

I guess it's been many months since then.

**SIGN** The next episode of

"Hayate the Combat Butler" is...

**[24:00]** ---

Hayate, you're always doing your best  
and I'm grateful to you for that.

**[24:04]** ---

Miss...

**[24:05]** ---

Hakuou Academy Butler Battle Tournament  
finally gets to the championship round.

**[24:09]** ---

Will Hayate Ayasaki manage  
to remain a contender?

**[24:14]** ---

There is something  
I absolutely must protect!

**[24:17]** ---

Hayate!

**[24:17]** ---

Next Hayate the Combat Butler  
Black Hayate

**[24:18]** ---

Next time on "Hayate the Combat Butler",

**[24:19]** ---

"Black Hayate".

**[24:21]** ---

At crosswalks, even  
when you have a green light,

**[24:23]** ---

make sure you look around  
and cross carefully!

---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:21:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:21:52 UTC by whimsee